

**SCENARIOS DU SAHEL**

**NUG-BING NUG-BILĚ**

**Un film de Fanta Régina Nacro**

**D'après une idée originale de EL Hadji Malick Seck (20 ans Sénégal)**

**NAFI**

(Fvusgo)

**ALU**

Ĕ'hĕe, ad wā la raare, m neda.

**NAFI**

D maana raasem menga.

**ALU**

N-ye

**NAFI**

Ad we, m na n yelga n fu-paalā n gese.

**ALU**

Rĕ wā. M sū-noogā fāa-fāa yaa m sĕn na n yā-f fu-kāngā pugĕ !

**ALU**

Wao... !

**NAFI**

Ka lebd be sĭda ?

**ALU**

Wae.. toga nef-koe !

**NAFI**

Sĭd bu ?

**ALU**

Oooh ! Foo la kom-pugli wā bi-zolle !

**NAFI**

M saagd tt kāadmā poore f na n kell n yu nin-song woto ?

**ALU**

Rĕ wā yĕ ! pudĕ me yalse, fo na n pa yā zāng ye, kaanĕ...

**NAFI**

Awaa... ?

ALU

M ket n tara būmb a to fo yīng...

NAFI

Eeh, Alu, bōe la f sēn solgdā ?

ALU

Ah-ah, ah, ah !

NAFI

Ti m gese ! Ēmm bas ti m gese.

ALU

Gese.

NAFI

Be neer koe !

ALU

Taa f raabo ?

NAFI

N-ye

ALU

Oh

NAFI

La bōe yīng ne fan-teed woto mar a yembre ?

ALU

Ti nong-f yīng wē.

NAFI

Ēmm. yals ti m make.

ALU

M Tēed ti loeta poorē.

ALU

N-ye

NAFI

Ah, yaa neere.

**NAFI**

Eh, ALU, yaa bōe la f maanda ? Gese.

**ALU**

Yoga ne-f wusgo. Waoo... !

**NAFI**

Ah, fo yaa noanga !

**ALU**

Fo mi, mam sid rata foo sōmb-sōmb n...

**NAFI**

Ayo. M zoc n togs-f lame !

**ALU**

Bas rē, maan sugr... bas ti m...

vugr tãa bal...

Eh, mam miime ti fo me rata wa mam ne... d yaa roelsend ne taab la bala, pa sida ?

**NAFI**

Wae...

Mam zoe n wilga foo ti m dat n tōoga m meng n tãa kãadem...

**ALU**

Oh, sã n zems vugrã, d tōe n maaname !

Eh, a zaara ne a bōndo, b pa kãadem, la b naana...

A fati ne a Buuda me...

Rē me, gese Rūndã zugã, ne ad-a, rabeem buud kae ye !

**NAFI**

N-ye, miime... Pu-lingdim kae, taor bãas kae, bũmb zãnga SIDA kae ye.

La pa rē la yellã ye. Yaa yuum a yiib marsã d sēn yit ne taaba, la m tēedame ti fo na n ka mi maam sōmb ye !

**NAFI (cont'd)**

Ah, ha ! Dũll kũunã woto fãa wã yaa rē yĩnga ?

ges ka ! Mam dagdbã yaa naong yaa sida, la mam pa raad ne fan-teed ye !

Fo mii sēn tar piuug ne maam ?

M na n togs-to : yaa tōog n meng n tãag kãadem, ti rē poor yaa pu-peelem...

Yaa mam me yam la woto n na n zab ne SIDA wã la m kō nonglmã piuug nenga.

Tōeeme ti yaa tēn-kudem yam, n pa a zara ne a Fatu yam, la yaa mama tagsg la  
rē !

Ned kōn tōog ti m teem yam ye. Rē wā, ges n bāng f sēn maandg

**ALU**

A tara buum wusgo. Nafi, Nafi !

**BAASGO**